

**மாணவரது பாட வேலைகளைப் பிரசுரிக்க அதிகாரம்**  
**Authority to publish student work**

அன்புடைய பெற்றோர்/கவனிப்பாளர் அல்லது மாணவருக்கு

Dear parent/carer or student

கீழ் வருவோர் யார் என்பதை அடையாளம் காட்டக்கூடிய பொருட்களை பெறுவதற்கும் பிரசுரிப்பதற்கும் அதிகாரத்தை நான் வேண்டுகிறேன்:  
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

உங் (18 வயது அல்லது அதற்கும் மேற்பட்ட வயதுடைய  
மாணவர்களுக்கு) (you - for students 18 years and over)

உங்களது பிள்ளையை (18 வயதிற்கு கீழ்ப்பட்ட வயதுடைய  
மாணவர்களுக்கு) (your child – for students under 18 years of age)

புகைப்படங்கள், ஒளிப்படங்கள் (videos), பதிப்புரைகள் (text), விளக்க-வரைபடங்கள் (illustrations) / எழுத்து வரைகலைகள் (graphics), ஒலிப் பதிவுகள் அல்லது மாணவர்கள் செய்யும் இதர பாட வேலைகளின் மாதிரிகைகள் ஆகியன இப் பொருட்களில் அடங்கலாம்.  
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

எந்த நோக்கம் அல்லது நோக்கங்களுக்காக இப்படிப்பட்ட மாணவர் ஒருவரது பாட வேலைகள் திரட்டப்படுகின்றன என்பதற்கான காரணங்கள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

மாணவர்களுக்கு கற்பிக்க  
educating students

அரசு பாடசாலைக் கல்வியை முன்னேற்ற  
promoting public education

மாணவரது சாதனை மற்றும் பங்கேற்பு ஆகியவற்றை  
அடையாளங்காண (recognition of student achievement and participation)

கல்வி ஆய்வை மேற்கொள்ள  
conducting educational research

பாடசாலையை முன்னேற்ற  
promoting the school

அலுவலர்களின் தொழில்சார் மேம்பாடை விருத்திசெய்ய.  
professional development of staff.

நீங்கள் அதிகாரத்தை வழங்கினால், மாணவரது பாட சம்பந்தப்பட்ட வேலைகளைப் பிரசுரிப்பதற்கான பல வழிகளை பாடசாலையால் ஏற்பாடு செய்ய முடியும். 'பிரசுரிப்பு' என்பது கீழ் வரும் வழிகளில் இருக்கலாம், ஆனால் இவை மட்டுமல்ல:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- பாடசாலை செய்திமடல்கள் (வலைத்தளம் மற்றும் கடதாசிப் பிரதி மூலமாகக் கிடைக்கும்)  
school newsletters (online and in hard copy)
- பாடசாலையின் பொது வலைத்தளம்  
school's public website
- கல்வி மற்றும் சமூகத்தினர் திணைக்களம் (நுழையசவஅநவெ முக நுனரஉயவழைமெ யனெ ஊழஅஅரவெவைநெள) த்தினரது இணையம் அல்லது அவர்களது வலைத்தளங்கள்  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- உள்ளூர் சமூக சஞ்சிகைகள்/செய்தித்தாட்கள்  
school annual magazine
- ஆசிரியர்களுக்கோ அல்லது கல்விப்பல ஆய்வாளர்களுக்கோ மாணவர்கள் சமர்ப்பிக்கும் 'பாட-அளிப்புக்' (presentations) ளுக்கு கூடுதல் ஆதாரமாக இருக்கும் பல்வேறுபட்ட வடிவங்களிலுள்ள பாட வேலைகள்  
local community magazines/newspapers
- எயசழைரள கழசஅயவள றாஊா ளரிடநஅநவெ முச ளரிமுசவ ிசநளநவெயவழைமெ வழ வநயஉாநசள முச னுநியசவஅநவெயட சநளநயசஉாநசள  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- (பொருத்தமாயிருந்தால்) கீழே சுட்டிக்காண்பித்துள்ளபடி வேறு வடிவங்களில்.

தொலைபேசி மொழிபெயர்த்துரைப்பவர் சேவை

Telephone Interpreter Service

இந்த ஆணைத்தை விளக்கிக்கொள்வது உங்களுக்குக் கடினமாக இருந்தாலோ, அல்லது கூடுதலான தகவல் உங்களுக்குத் தேவைப்பட்டாலோ, தயவு செய்து தொலைபேசி மொழிபெயர்த்துரைப்பவர் சேவையை 131 450 எனும் இலக்கத்தில் அழைத்து பாடசாலையை அழைக்குமாறு கேளுங்கள். இச் சேவை உங்களுக்கு இலவசமாகும்.

கீழேயுள்ள அதிகாரத்தில் நீங்கள் கையெழுத்திட்டால், பின்வருவனவற்றிற்கு நீங்கள் இணங்குகிறீர்கள் என்று அர்த்தம்:  
Agreements

1. மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள காரணங்களுக்காக மாணவரது படிப்பு சம்பந்தப்பட்ட வேலைகளை எத்தனை முறைகள் வேண்டுமானாலும் பிரசுரிக்கலாம்.  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. படங்கள் சேகரிக்கப்பட்டால் அவை வண்ணப்படங்களாகவோ அல்லது கறுப்பு வெள்ளைப் படங்களாகவோ மீள் ஆக்கம் செய்யப்படலாம்.  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. பிரசுரிப்புக் காரணங்களுக்காக படங்களோ அல்லது மாணவரது படிப்பு சம்பந்தப்பட்ட வேலை மாதிரிகைகளோ திருத்தியமைக்கப்படலாம், எனவே இவை பிரசுரிக்கப்படும்போது மாணவரால் சமர்ப்பிக்கப்பட்டபோது இருந்ததைப் போல இல்லாமல் இருக்கலாம்.  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. மேலே சொல்லப்பட்ட காரணங்களைத் தவிர வேறு காரணங்களுக்காகவும் மாணவரால் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட படங்கள் அல்லது படிப்பு சம்பந்தப்பட்ட வேலைகள் பயன்படுத்தப்படமாட்டாது (அப்படிச் செய்யலாம் என்று சட்டத்தால் அதிகாரமளிக்கப்பட்டாலன்றி).  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. அவுஸ்திரேலியாவில் உள்ள பாடசாலைகளுக்கு உரித்தான 'National Education Access Licence for Schools' எனும் அனுமதியின் கீழ், மாணவரது கல்வி சம்பந்தப்பட்ட வேலைகளைக் கொண்டுள்ள பிரசுரிப்பானது மற்ற பாடசாலைகளுக்கும் திணைக்களங்களுக்கும் கொடுக்கப்படலாம். கூடுதலான தகவலுக்கு <https://det.nsw.edu.au/footer/neals> எனும் வலைத்தளப் பக்கத்தினைப் பாருங்கள்.

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

மேலே விவரிக்கப்பட்டுள்ள விதங்களில் மாணவர்களது பாடசாலை சம்பந்தப்பட்ட வேலைகளை பிரசுரிப்பதற்கு நீங்கள் இணங்கினால் தயவு செய்து இந்த அதிகாரமளிப்பு ஆவணத்தை நிரப்பி கீழே தரப்பட்டுள்ள திகதிக்குள் பாடசாலைக்குத் திருப்பி அனுப்புங்கள்.

அதிகாரமளிப்பு ஆவணத்தைத் திருப்பி அனுப்புவதற்கான திகதி

## அதிகாரமளிப்பு Authorisation

மாணவர் ஒருவரை அடையாளம் காட்டக்கூடிய (உதாரணமாக, முகம், அங்க அடையாளங்கள், பெயர், குரல், சுற்றுசூழல், பதிவொலி ஆகியவற்றின் மூலம்) ஊடகத்தில் மாணவரது கல்வி சம்பந்தப்பட்ட வேலைகளை பிரசுரிப்பதற்கு பெற்றோர்/கவனிப்பாளர் அல்லது 18 வயதிற்கும் மேற்பட்ட மாணவரது அதிகார-அனுமதி தேவைப்படுகிறது.

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

## 18 வயதிற்கும் மேற்பட்ட மாணவரின் அதிகாரமளிப்பு Authorisation by student over 18 years of age

“மாணவரது பாட வேலைகளை பிரசுரிப்பதற்கான அதிகார-அனுமதி” எனும் இந்த ஆவணத்தை நான் வாசித்துப் பார்த்தேன், மேலும், மேலே சொல்லப்பட்டுள்ள விதங்களில் எனது பாட வேலைகளின் மாதிரிகைகள் மற்றும்/அல்லது படங்களை சேகரிக்கவும், பயன்படுத்தவும் மற்றும்/அல்லது பிரசுரிக்கவும் நான் சம்மதிக்கிறேன்.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously.  
I am over 18 years of age.

மாணவரின் பெயர் (பெரிய எழுத்தில் எழுதுக) \_\_\_\_\_ வகுப்பு \_\_\_\_\_  
Student name Class

மாணவரது கையொப்பம் \_\_\_\_\_ திகதி \_\_\_\_\_  
Student signature Date

## பெற்றோர்/கவனிப்பாளரது அதிகார-அனுமதி Authorisation by parent/carer

“மாணவரது பாட வேலைகளை பிரசுரிப்பதற்கான அதிகார-அனுமதி” எனும் இந்த ஆவணத்தை நான் வாசித்துப் பார்த்தேன், மேலும், மேலே சொல்லப்பட்டுள்ள விதங்களில் எனது பிள்ளையின் பாட வேலைகளின் மாதிரிகைகள் மற்றும்/அல்லது படங்களை சேகரிக்கவும், பயன்படுத்தவும் மற்றும்/அல்லது வெளியிடவும் நான் இணங்குகிறேன்.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

பெற்றோர் பெயர் (பெரிய எழுத்தில் எழுதுக) \_\_\_\_\_ மாணவரின் பெயர் \_\_\_\_\_  
Parent Student name

பெற்றோர் கையொப்பம் \_\_\_\_\_ திகதி \_\_\_\_\_  
Parent signature Date